

FAQ

DUK

1. Can SPF MI require a bank guarantee (or any other kind of a guarantee) from the SPBs in order to pay out the advance payments?

Czy Instytucje Zarządzające Funduszem Małych Projektów (IZ FMP) mogą wymagać gwarancji bankowych (lub innego rodzaju gwarancji) od Beneficjentów Małych Projektów (BMP) w celu zabezpieczenia wypłacanych zaliczek?

Ar gali Smulkiųjų projektų fondą (SPF) Administruojančios Institucijos (AI) reikalauti banko garantijos (ar kitokios garantijos) iš Smulkiųjų projektų paramos gavėjų (SPPG) tam, kad galėtų būti mokami avansiniai mokėjimai?

The SPF MI can require a bank guarantee (or a guarantee of other nature) from the SPBs before paying them out the advance payments, **but it is not recommended**. This recommendation is based on the present circumstances of the SPF implementation: SPBs are institutions of public nature, implementation period is rather short and formalities on the guarantees take time. Request of guarantee is a risk to diminish the number of beneficiaries, vitally important for the SPFs.

IZ FMP mogą wymagać gwarancji bankowej (lub innego rodzaju gwarancji) od BMP przed wypłaceniem im zaliczek, **ale nie jest to zalecane**. Rekomendacja ta wynika z bieżących okoliczności, w jakich wdrażany jest FMP: BMP to instytucje publiczne, okres wdrażania jest krótki, a procedury formalne uzyskania gwarancji są czasochłonne. Wymaganie gwarancji bankowych stanowi ryzyko pomniejszenia liczby beneficjentów koniecznych dla osiągnięcia celów FMP.

SPF AI gali reikalauti banko garantijos (ar kitokios garantijos) iš SPPG'ų prieš išmokėdamas jiems avansinius mokėjimus, **tačiau to daryti nerekomenduojama**. Ši rekomendacija paremta esamomis SPF įgyvendinimo aplinkybėmis: SPPG yra viešosios institucijos, įgyvendinimo laikotarpis yra gana trumpas, o formalumai dėl garantijų užtrunka. Garantijų reikalavimas vertintinas kaip rizika sumažinti paramos gavėjų skaičių, kas SPF yra nepaprastai svarbu.

If SPF LP will insists on guarantee from SPBs, it is recommended that advance payment, not exceeding 2890 €, should not fall under guarantee, i.e. LP of the SPF should to take over financial responsibility on that. This is usual approach in Lithuania.

W przypadku, gdy IZ FMP zależy na uzyskaniu gwarancji of BMP, zalecane jest, aby zaliczka, która nie przekracza kwoty 2980 €, nie była objęta gwarancją, tzn. Partner Wiodący FMP (PW FMP) powinien przejąć zobowiązania finansowe wynikające z wypłacenia zaliczki w tej kwocie. Jest to praktyka obowiązująca na Litwie.

Jei SPF pagrindinis partneris primygtinai reikalauja garantijų iš SPPG, tuomet rekomenduojama, kad avansinis mokėjimas, neviršijantis 2890 eurų, nebūtų įtrauktas į garantiją, t. y. šiuos finansinius įsipareigojimus turėtų prisiimti SPF'o pagrindinis partneris. Tokia yra įprasta praktika Lietuvoje.

2. Is it possible to prepare a reserve list already at the stage of SPs selection?

Czy możliwe jest przygotowanie listy rezerwowej Małych Projektów (MP) na etapie ich wyboru?

Ar įmanoma parengti rezervinį sąrašą dar smulkiųjų projektų atrankos metu?

The reserve list of potential SPs should be created at the stage of SP selection.

Tak, lista rezerwowa potencjalnych MP powinna być przygotowana na etapie ich wyboru.

Potencialių smulkiųjų projektų rezervinis sąrašas galėtų būti sudarytas smulkiųjų projektų atrankos metu.

3. Is it possible to enroll SP from a reserve list into the umbrella project in case one of the SPs chosen by the SPF SC for implementation withdraws /there is enough of savings?

Czy jest możliwe uwzględnienie MP z listy rezerwowej w projekcie parasolowym w przypadku, gdy jeden z projektów wybranych przez Komitet Sterujący FMP (KS FMP) wycofa się lub gdy FMP posiada oszczędności?

Ar įmanoma smulkiuosius projektus iš rezervinio sąrašo įtraukti į skėtinį projektą, jei vienas iš SPF AI atrinktų įgyvendinti smulkiųjų projektų pasitraukia / yra pakankamai santaupų?

In case an SP withdraws from implementation under the SPF, it can be substituted with another SP from the reserve list.

Even in case if SPF has savings, additional SPs cannot be included in frames of the SPF.

W przypadku, gdy MP wycofa się z wdrażania FMP, może on być zastąpiony innym MP z listy rezerwowej. Nawet, jeśli FMP posiada oszczędności, dodatkowe MP nie mogą być nie mogą być włączone do projektu parasolowego.

Tuo atveju, jei smulkusis projektas pasitraukia iš įgyvendinimo pagal SPF'ą, jis gali būti pakeistas kitu smulkiuoju projektu iš rezervinio sąrašo.

Net jei SPF turi santaupų, papildomi smulkieji projektai negali būti įtraukti ir finansuoti iš SPF.

4. What need to be done in case one of the SPs withdraws and the requirement of implementing 25% of SPs from one country is not fulfilled?

Co należy zrobić w przypadku, gdy jeden z MP wycofuje się i powoduje w ten sposób niespełnienie wymogu posiadania 25% MP pochodzących z jednego z krajów?

Ką daryti tuo atveju, jei vienas iš smulkiųjų projektų pasitraukia ir neįvykdomas reikalavimas, kad iš vienos šalies būtų 25% smulkiųjų projektų?

If a SP withdraws causing problems with fulfillment of the requirement of implementing 25% of SPs from one country, the following provision of the SPF Implementation Guidelines is applicable: „In every case of GC termination, SPF MIs are responsible for taking up and presenting to the JMSC (via JTS) corrective measures aiming at securing the achievement of planned SPF indicators and SPF requirements (number of SPs, 25% SPBs from one side of the border, minimum ERDF co-financing for SPs, etc.)“. Presenting a feasible SP from a reserve list could be treated as such a corrective measure.

W przypadku, gdy jeden z MP wycofa się powodując niespełnienie wymogu wdrażania 25% MP pochodzących z jednego z krajów, stosuje się następujący zapis Wytycznych wdrażania FMP: „W każdym przypadku rozwiązania Umowy Grantowej, IZ FMP odpowiada za podejmowanie i przedstawianie Wspólnemu Komitetowi Monitorującemu i Sterującemu (WKMS) (za pośrednictwem WST) działań naprawczych w celu osiągnięcia planowanych wskaźników FMP i wymagań FMP (liczba MP, 25% BMP po jednej stronie granicy, minimalne współfinansowanie EFRR dla MP itp.)”. Zaprezentowanie możliwego do wdrożenia MP z listy rezerwowej może być traktowane jako działanie naprawcze.

Jei smulkiojo projekto pasitraukimas trukdo įgyvendinti reikalavimą, kad iš vienos šalies būtų 25% smulkiųjų projektų, tuomet taikomos šios SPF'o įgyvendinimo gairių nuostatos: „Kiekvieno SP paramos sutarties (PS) nutraukimo atveju SPF AI yra atsakingos už korekcinį priemonių parengimą ir jų pateikimą programos Jungtiniam stebėsenos ir valdymo komitetui (JSVK) (per JTS). Korekcinės priemonės turi numatyti, kaip bus užtikrintas planuotų SPF rodiklių ir SPF reikalavimų įgyvendinimas (smulkiųjų projektų skaičių, 25% SPPG iš vienos sienos pusės, minimalus ERPF bendras finansavimas smulkiesiems projektams ir t.t.)”. Tinkamo smulkiojo projekto, esančio rezerviniame sąrašė, įtraukimas galėtų būti traktuojamas kaip korekcinė priemonė..

5. It is stated in point 4.10 of the SPF implementation guidelines that “SPF LP is responsible for implementation corrective measures in case technical, financial, systematic findings/errors are identified during SPF implementation and 5 years after the end of SPF implementation”. What is meant as a systematic finding/error?

W punkcie 4.10 Wytycznych wdrażania FMP znajduje się zapis: „PW FMP odpowiada za wdrożenie działań naprawczych w przypadku stwierdzenia błędów technicznych, finansowych, systematycznych w trakcie realizacji FMP i 5 lat po zakończeniu jego realizacji”. Jak rozumiany jest błąd systematyczny?

SPF įgyvendinimo gairių 4.10 punkte yra nurodyta, kad “SPF pagrindinis partneris yra atsakingas už korekcinį priemonių įgyvendinimą, tuo atveju, kai techniniai, finansiniai, sisteminiai pažeidimai/klaidos yra identifikuojami įgyvendinant SPF ir 5 metus po SPF įgyvendinimo pabaigos. Kas yra laikoma sisteminė klaida?

An error in the implementation of the total SPF, shortcomings in management system, insufficient audit trail, errors that are repeatedly made by the SPF MIs will be treated as a systematic error.

SPF įgyvendinimo metu sistemiškai besikartojančios klaidos, valdymo sistemos trūkumai, nepakankama audito seka, klaidos, pakartotinai daromos SPF AI bus laikomos sisteminėmis klaidomis.

Błąd we wdrażaniu całości FMP, błędy system zarządzania, niewystarczająco udokumentowana ścieżka audytu, błędy powtarzane systematycznie przez IZ FMP traktowane będą jako błędy systematyczne.

6. Which model forms prepared by the JTS are modifiable and to what extent? Does the SPF SC need to approve the whole documentation package? What if one of the model documents is amended – do the SPF MIs need an approval of the JMSC, if yes – at which stage?

Które spośród modelowych dokumentów przygotowanych przez WST mogą być modyfikowane i w jakim stopniu? Czy KS FMP musi zatwierdzić cały pakiet dokumentów? Co w przypadku, gdy jeden z

dokumentów wzorcowych został zmieniony – czy IZ FMP potrzebują na to zgody WKMS? Jeśli tak – na jakim etapie wdrażania FMP?

Kokios JTS parengtos pavyzdinės formos gali būti modifikuojamos ir kokių mastu? Ar SPF AI turi patvirtinti visą dokumentacijos paketą? Jei vienas iš pavyzdinių dokumentų yra pakeičiamas – ar SPF AI reikia JSVK patvirtinimo, jei taip – kuriame etape?

All the approved model forms could be amended (details, clarifications can be added), remaining the basic requirements not changed. However, all the modifications at SPF application stage should be described and justified in an annex to the Application Form submitted to the JTS; in a later stage - only with the consent of the JTS on the basis of a signed request for changes.

Visos patvirtintos pavyzdinės formos gali būti keičiamos (gali būti pridėjama išsamesnė informacija, paaiškinimai), su sąlyga, kad pagrindiniai reikalavimai lieka nepakitę. Bet kuriuo atveju, visi pakeitimai SPF paraiškos rengimo metu turi būti pagrįsti ir aprašyti, o aprašymas turėtų būti pateiktas priede prie paraiškos formos, pateikiamos JTS; vėlesnėje sadijoje – tik su JTS sutikimu bei pasirašyto prašymo dėl pakeitimų pagrindu.

Wszystkie dokumenty wzorcowe mogą zostać poprawione (szczegóły lub wyjaśnienia mogą być dodawane), pod warunkiem, że podstawowe wymogi pozostaną niezmiennione. Wszystkie modyfikacje dokonane na etapie tworzenia aplikacji FMP powinny być opisane i uzasadnione w aneksie do Wniosku o dofinansowanie składanego do WST. Na dalszym etapie wdrażania FMP dokumenty mogą być zmieniane tylko za zgodą WST na podstawie podpisanego Wniosku o zmiany.

7. Is it possible to require SPBs to cover costs of money transfers done after 2014-12-31?

Czy jest możliwe, aby wymagać od BMP pokrycia kosztów przelewów bankowych wykonywanych po 31 grudnia 2014 roku?

Ar galima reikalauti, kad SPPG padengtų išlaidas, jei pinigų pavedimai atlikti po 2014.12.31?

Yes, if it is provided in the GC. However it is expected a high quality management of financial flows and avoiding unnecessary expenditure of SPBs after the completion of the project.

Tak, pod warunkiem, że jest taki zapis w Umowie Grantowej. Niemniej jednak, oczekuje się wysokiego poziomu zarządzania operacjami finansowymi i unikania przenoszenia ciężarów finansowych na BMP po zakończeniu projektu.

Taip, jei tai yra numatyta SP paramos sutartyje. Vis dėlto tikimasi aukštos kokybės finansinių srautų valdymo ir išvengti nereikalingų SPPG'ų išlaidų pasibaigus projektui.

8. Is it possible for SP to generate revenue amounting up to 15% of its total budget and to cover the SP contribution from the earned money?

Czy jest możliwe, aby MP generował przychód wynoszący do 15% jego całkowitego budżetu i pokrył wkład własny z tak uzyskanych środków?

Ar įmanoma smulkiajam projektui generuoti pajamas iki 15% viso biudžeto dydžio ir iš uždirbtų pinigų padengti smulkiojo projekto įnašą.

The provision of the Programme Manual is applicable: "There may be revenues generated by the projects which request less than €1.000.000 of the total costs if they do not exceed the national co-financing (15%) needed for that particular activity generating the revenue.'

Zastosowanie w tym przypadku ma następujący zapis z Podręcznika Programu: „Przychód może zostać wygenerowany przez projekty, których całkowite koszty kwalifikowalne są mniejsze niż 1 mln EUR, jeżeli nie przekraczają one wkładu własnego partnerów projektu (15%), potrzebnego na konkretne działanie generujące przychód.”.

Taikomos Programos vadovo nuostatos: "Projektai, kurių bendra vertė neviršija 1 000 000 eurų, gali gauti pajamų, jei jos neviršija nacionalinio bendrojo finansavimo (15%), reikalingo tai veiklai, kuri generuoja pajamas, įgyvendinti."

Please mind that the Programme Manual refers to the costs of activities generating revenue, not the total budget of the SP. For example, if the SP consists of 3 activities, but only 2 of them generate revenues, the amount of revenue may cover respectively 15% of the 1st revenue-generating activity and the 2nd revenue-generating activity. Therefore it will be **less than 15%** of the total SP budget.

Istotne jest, aby zwrócić uwagę na fakt, że zapis ten dotyczy kosztów działań generujących przychód, a nie całkowitego budżetu MP. Na przykład, jeśli MP składa się z 3 działań, ale tylko 2 z nich generują przychód, jego wysokość może pokryć odpowiednio 15% pierwszego oraz 15% drugiego z nich. Zatem, przychód wygenerowany będzie **niższy niż 15%** całkowitego budżetu MP.

Prašome turėti omenyje, kad Programos vadove kalbama apie veiklą, generuojančią pajamas, sąnaudas, bet ne apie bendrą smulkiojo projekto biudžetą. Pavyzdžiui, jei smulkijj projektą sudaro 3 veiklos, bet tik 2 iš jų generuoja pajamas, pajamų suma gali būti atitinkamai 15% nuo pirmosios pajamas generuojančios veiklos ir antrosios pajamas generuojančios veiklos. Todėl tai bus **mažiau nei 15%** viso smulkiojo projekto biudžeto.

9. Is the cost of journeys and accommodation of the members of SPF SC (who are not employed by the SPF MI institutions) eligible?

Czy koszty podróży i zakwaterowania członków KS FMP, nie zatrudnionych przez IZ FMP, są kwalifikowalne?

Ar SPF Valdymo Komiteto (VK) narių (kurie nėra įdarbinti SPF AI) kelionių ir apgyvendinimo išlaidos būtų tinkamos?

Yes, the provision of the Programme Manual is applicable in such a case: "the travel and accommodation costs for limited number of persons from the target group of the project (if relevant) can be eligible if well justified". However, it must be planned in the SPF AF **and included in the administration costs.**

Tak, w takim przypadku ma zastosowanie następujący zapis Podręcznika Programu: „koszty podróży i zakwaterowania ograniczonej liczby osób z grupy docelowej projektu (jeżeli dotyczy) mogą być kwalifikowalne, jeśli zostaną odpowiednio uzasadnione”. Koszty te muszą być zaplanowane we Wniosku o dofinansowanie FMP i **uwzględnione w kosztach administracyjnych.**

Taip, tokiu atveju taikomos šios Programos vadovo nuostatos: „kelionės ir apgyvendinimo išlaidos ribotam skaičiui žmonių iš tikslinės projekto grupės (jei taikoma) gali būti pripažintos tinkamos, jei jos yra gerai

pagrįstos". Bet kuriuo atveju, tai turi būti numatyta SPF paraiškos formoje ir įtraukta į administracines išlaidas.

10. Is it possible to choose regular payment as the only way of refunding of an umbrella project and SP?

Czy jest możliwy wybór zwykłych refundacji jako jedynej metody refundacji projektu parasolowego i Małych Projektów?

Ar galima pasirinkti reguliarią mokėjimą kaip vienintelį būdą skėtinio projekto ir smulkiojo projekto apmokėjimui?

No. In point 4.5 of the GC option "b" could be chosen: "b) fast reimbursement(s) and regular reimbursement(s), based on eligible costs, declared and verified in SP Progress Report(s)". Please mind that in the model GC p. 4.6. it is said that **no less** than 60% will be transferred as a fast reimbursement.

Nie, w punkcie 4.5 Umowy Grantowej opcja oznaczona jako "b" może zostać wybrana: "b) przyspieszone refundacje oraz zwykłe refundacje, na podstawie kwalifikowalnych kosztów, zadeklarowanych i zweryfikowanych w Sprawozdaniach z realizacji MP". Punkt 4.6 Umowy Grantowej stanowi natomiast, że nie **mniej niż 60%** środków przekazane zostanie w formie przyspieszonej refundacji.

Ne. Smulkiojo projekto paramos sutarties 4.5 punkto „b” variante galima pasirinkti: „b) greitas kompensavimas (ai) ir reguliarius mokėjimas (ai), remiantis tinkamomis išlaidomis, deklaruotomis ir patvirtintomis SP pažangos ataskaitoje (se)". Prašome įsidėmėti, kad pavyzdinės Smulkiojo projekto paramos sutarties 4.6 punkte yra nurodyta, kad **ne mažiau** nei 60% bus pervedama kaip greitis kompensavimas.